

ZMLUVA
o zabezpečení letného pobytového tábora pre deti

Obchodné meno: Pro luvenis
Sídlo: Doležalova 3639/17, 821 04 Bratislava-Ružinov
IČO: 55 962 700
Zapísaný: MV SR č. VVS/1-900/90-68720
Zastúpený: Adam Rojkovič, predseda
(ďalej ako „poskytovateľ“)

a

Názov zariadenia: Centrum pre deti a rodiny
Sídlo: Pri potoku 361/10, 909 01 Skalica
IČO: 35629126
Zastúpený: Mgr. Marta Nováková
(ďalej ako „objednávateľ“)

(poskytovateľ a objednávateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

Článok I.
Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť a zrealizovať v čase letných prázdnin letný pobytový tábor pre deti s nariadenou ústavnou starostlivosťou, zotavovacie podujatie (ďalej ako „účastníci letného pobytového tábora“) a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za zabezpečenie a zrealizovanie letného pobytového tábora dohodnutú odmenu.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť a zrealizovať letný pobytový tábor v rekreačnom zariadení Javorinka, Dubník, v termíne od 6.7. – 12.7.2025 a v termíne 13.7. – 19.7.2025.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť a zrealizovať letný pobytový tábor pre 30 účastníkov. Počet účastníkov je po vzájomnej dohode možné primerane zvýšiť, znížiť. (6.7. - 12.7.2025 – 15 detí a 13.7. - 19.7.2025 pre 15 detí). Mená detí budú presne uvedené vo faktúre.
4. Dodávateľom služieb pre Poskytovateľa je CK CogES s.r.o.

Článok II.
Povinnosti poskytovateľa

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre účastníkov letného pobytového tábora tieto služby:
 - ubytovanie (6 nocí),
 - stravu (5x denne) a pitný režim,
 - pedagogický dozor,
 - zdravotnícku starostlivosť,
 - materiálové zabezpečenie na realizáciu letného pobytového tábora,
 - animačný program.

2. Organizačné pokyny týkajúce sa nástupu účastníkov na letný pobytový tábor zašle poskytovateľ objednávateľovi najneskôr sedem dní pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo na operatívnu zmenu programu a/alebo miesta konania letného pobytového tábora, ak z objektívnych dôvodov, zásahov vyššej moci, rozhodnutia štátnych a iných príslušných orgánov, alebo mimoriadnych okolností, ktoré poskytovateľ nemal možnosť ovplyvniť a predvídať, nie je možné program a/alebo miesto konania letného pobytového tábora zabezpečiť.
4. V prípade, že nastane situácia podľa bodu 3 tohto článku, poskytovateľ vykoná zmenu programu a/alebo miesta konania letného pobytového tábora tak, aby čo najviac zodpovedala programu a štandardu ubytovacieho zariadenia, ktoré si objednávateľ vybral. Zmenu programu a/alebo miesta konania letného pobytového tábora poskytovateľ objednávateľovi vhodným spôsobom a v primeranej lehote oznámi. Zmluvné strany sa dohodli, že zmena programu a/alebo miesta konania letného pobytového tábora nie je dôvodom na odstúpenie od tejto zmluvy ani dôvodom na zmenu ceny letného pobytového tábora dohodnutej v čl. IV. tejto zmluvy.
5. Podmienky touto zmluvou neupravené sa riadia podľa dokumentu „Všeobecné a záručné podmienky účasti na táboroch/pobytových podujatiach platné od 15.12.2024“, zverejnené online.

Článok III. Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ sa zaväzuje oznámiť poskytovateľovi počet účastníkov letného pobytového tábora najneskôr päť pracovných dní pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor.
2. Objednávateľ vyhlasuje, že účastníci, ktorých na letný pobytový tábor prihlásil:
 - majú základné sociálne návyky,
 - sú schopní zaradiť sa do kolektívu,
 - sú schopní prijať autoritu a rešpektovať pokyny inštruktorov.
3. Objednávateľ vyhlasuje, že účastníkov, ktorých na letný pobytový tábor prihlásil, poučil o tom, že sú povinní:
 - chrániť a neohrozovať svoje zdravie a zdravie ostatných účastníkov letného pobytového tábora,
 - dodržiavať pokyny vedúceho tábora a inštruktorov,
 - dodržiavať stanovený program,
 - informovať vedúceho tábora a/alebo svojho inštruktora o svojom úraze alebo úraze ktoréhokoľvek iného účastníka letného pobytového tábora, ak sa o ňom dozvedia, a tiež o akýchkoľvek zdravotných ťažkostiach, ktorými by trpeli, napr. nevoľnosť, bolesť hlavy, bolesť brucha a iné,
 - hlásiť svojmu inštruktrovi akékoľvek vzdialenie sa od svojej skupiny (napr. WC, pitný režim, atď.).
4. Objednávateľ vyhlasuje, že účastníkov, ktorých na letný pobytový tábor prihlásil, poučil o tom, že do tábora sa nepovoľuje priniesť:
 - ostré predmety vrátane nožov,
 - pyrotechniku, zápalky, zapaľovače,
 - chemické, horľavé a iné nebezpečné látky,

- alkohol, cigarety a iné omamné látky.
- 5. Objednávateľ sa zaväzuje najneskôr jeden pracovný deň pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor poskytovateľa osobitne písomne informovať:
 - o alergiách a ochoreniach, ktorými účastník letného pobytového tábora trpí,
 - o iných zdravotných, resp. sociálnych ťažkostiach, ktoré by mohli počas tábora u účastníka letného pobytového tábora nastať alebo ktoré by mohli účasť účastníka letného pobytového tábora v tábore obmedziť.
- 6. V prípade, že objednávatelovi vznikne povinnosť poskytovateľa informovať o skutočnostiach podľa bodu 5 tohto článku, je zároveň povinný poskytovateľovi najneskôr v deň nástupu účastníkov na letný pobytový tábor odovzdať lieky vzťahujúce sa k oznámenej alergii alebo ochoreniu, ak účastník letného pobytového tábora také lieky užíva a zároveň je objednávatel povinný poučiť poskytovateľa o dávkovaní liekov.
- 7. Objednávateľ vyhlasuje, že nebude svojou prítomnosťou, návštevou alebo opakovaným telefonickým kontaktom bezdôvodne narušovať priebeh letného pobytového tábora.
- 8. Objednávateľ najneskôr v deň nástupu účastníkov letného pobytového tábora na pobytový tábor dodá poskytovateľovi:
 - a. Vyplnený zdravotný záznam - (s dátumom nie starším ako 1 deň pred nástupom, najlepšie s dátumom dňa nástupu do tábora) a iba kópiu preukazu poistenca;
 - b. doložiť doklady, len ak to bude vyžadované a uvedené v Usmernení Hlavného hygienika SR.
- 9. V prípade ochorenia a prípadnej neúčasti v tábore nám túto skutočnosť bezodkladne oznámte na tel.: 0911 580 685. Číslo na vedúceho do tábora (kontaktovanie detí, info o dieťati v aktuálnom turnuse, môže sa meniť na základe oznámenia) je 0951 042 541.

Článok IV.

Platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za zabezpečenie a zrealizovanie letného pobytového tábora dohodnutú odmenu vo výške 249,- € (slovom: dvestoštyridsaťdeväť eur) za jedného účastníka letného pobytového tábora v čase od 13.7. do 19.7.2025. Pre tábor v termíne od 6.7. do 12.7.2025 sa Objednávateľ zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za zabezpečenie a zrealizovanie letného pobytového tábora dohodnutú symbolickú odmenu vo výške 1,00 € (slovom: jeden eur) za 15 účastníkov letného pobytového tábora. V čase od 13.7. do 19.7.2025 (týmto ustanovením nie je dotknutá prvá veta tohto bodu).
2. Celková cena za zabezpečenie a zrealizovanie letného pobytového tábora sa určí vynásobením odmeny vo výške podľa bodu 1 prvej vety tohto článku počtom účastníkov letného pobytového tábora, ktorých objednávatel na letný pobytový tábor prihlásil a pripočítaním odmeny vo výške 1€ v súlade s bodom 1 druhej vety tohto článku.
3. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi cenu pobytu určenej podľa bodu 2 tohto článku na základe faktúry vystavenej poskytovateľom po skončení tábora a v lehote splatnosti uvedenej vo faktúre.
4. Suma podľa bodu 3 tohto článku sa považuje za uhradenú okamihom jej pripísania na účet poskytovateľa uvedený vo faktúre.

Článok V. Podmienky vypovedania zmluvy

1. Objednávateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy, a to aj bez uvedenia dôvodu. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného odstúpenia poskytovateľovi.
2. V prípade, že objednávateľ od tejto zmluvy odstúpi, je povinný uhradiť poskytovateľovi storno poplatok, a to vo výške:
 - 30 % z celkovej ceny pobytu v prípade odstúpenia od zmluvy šesťdesiat a viac kalendárnych dní pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor,
 - 50 % z celkovej ceny pobytu v prípade odstúpenia od zmluvy päťdesiatdeväť až tridsať kalendárnych dní pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor,
 - 75 % z celkovej ceny pobytu v prípade odstúpenia od zmluvy dvadsaťdeväť až pätnásť kalendárnych dní pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor,
 - 100 % z celkovej ceny pobytu v prípade odstúpenia od zmluvy štrnásť a menej kalendárnych dní pred nástupom účastníkov na letný pobytový tábor.
3. Poskytovateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy a zrušiť účasť účastníka letného pobytového tábora v tábore v prípade, ak účastník letného pobytového tábora závažným spôsobom porušuje táborový poriadok, t.j. svojim správaním ohrozuje majetok svoje zdravie alebo zdravie ostatných účastníkov letného pobytového tábora alebo zdravie vedúceho tábora/inštruktorov alebo závažným spôsobom narušuje priebeh letného pobytového tábora.
4. V prípade, že poskytovateľ odstúpi od tejto zmluvy podľa bodu 3 tohto článku, objednávateľ nemá nárok na vrátenie ceny za pobyt účastníka letného pobytového tábora, ktorého účasť v tábore bola z dôvodov uvedených v bode 3 tohto článku poskytovateľom zrušená.
5. Poskytovateľ je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak objednávateľ nezaplatí cenu za letný pobytový tábor v súlade s ustanoveniami čl. IV. tejto zmluvy.
6. V prípade, že poskytovateľ odstúpi od tejto zmluvy podľa bodu 5 tohto článku, poskytovateľ neposkytne objednávatelovi služby vyplývajúce z tejto zmluvy a objednávateľ je povinný uhradiť poskytovateľovi všetky náklady, ktoré poskytovateľovi nesplnením tejto povinnosti zo strany objednávatel'a vznikli.
7. V prípade ak účastník, ktorého objednávateľ na letný pobytový tábor prihlásil, bez vážneho dôvodu nenastúpi do tábora alebo bez vážneho dôvodu tábor predčasne opustí, objednávateľ nemá nárok na vrátenie ceny za čas, ktorý tento účastník letného pobytového tábora v tábore nebol.
8. Za vážny dôvod podľa bodu 7 tohto článku sa považuje najmä choroba alebo úraz účastníka pobytového letného tábora, v dôsledku ktorého jeho účasť v tábore nie je objektívne možná.

Článok VI. Náhrada škody

1. Škody spôsobené účastníkmi letného pobytového tábora je objednávateľ povinný uhradiť poskytovateľovi najneskôr v lehote do 5 pracovných dní odo dňa, kedy poskytovateľ oznámil objednávatelovi, že vznikla škoda a že ju spôsobil účastník letného pobytového tábora.
2. Objednávateľ sa zaväzuje, že odškodní poskytovateľa proti nárokom na náhradu škody, ktoré uplatnia voči poskytovateľovi tretie osoby z dôvodu, že ide o škodu, ktorú tretím osobám spôsobili účastníci letného pobytového tábora.
3. Poskytovateľ nezodpovedá za škodu spôsobenú na osobných veciach a majetku účastníkov letného pobytového tábora (oblečenie, obuv, mobilné telefóny, fotoaparáty, kamery, šperky,

finančná hotovosť, lieky a iné hodnoty), ktoré účastník letného pobytového tábora nezverili za účelom ich ochrany pred poškodením, stratou a zničením do úschovy osobe poverenej poskytovateľom (vedúci tábora/inštruktor).

Článok VII. Ochrana osobných údajov

1. Obstarávateľ, v čl. VII. ako Prevádzkovateľ, sa zaväzuje spracúvať osobné údaje v súlade s požiadavkami Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 zo dňa 27.04.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „Nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“) s účinnosťou od 25.05.2018. Informácia o spracúvaní osobných údajov tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy.
2. Prevádzkovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o získaných osobných údajoch dotknutých osôb.
3. Poskytnuté osobné údaje slúžia na účely oprávnených záujmov, ktoré sleduje Prevádzkovateľ a to pobytové podujatia detí a mládeže (najmä zabezpečenie náležitej starostlivosti o dieťa, zabezpečenie evidencie detí – účastníkov pobytových podujatí) a na splnenie zákonnej povinnosti Prevádzkovateľa pri poskytovaní služby pobytových podujatí detí a mládeže (najmä plnenia povinností vyplývajúcich najmä zo zákona č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 526/2007 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o požiadavkách na zotavovacie podujatia, zákona č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov),
Pobytové podujatie: detský tábor, škola v prírode, lyžiarsky kurz, plavecký výcvik, školský výlet, vzdelávacie aktivity - školenia.
4. Prevádzkovateľ na účel uvedený v čl. VII., bod 3. má oprávnenie spracúvať osobné údaje dotknutej osoby v rozsahu meno, priezvisko, rodné priezvisko, rodné číslo, dátum narodenia, číslo občianskeho preukazu, číslo pasu, pohlavie, štátne občianstvo, adresa trvalého bydliska a/alebo iná adresa fyzickej osoby (korešpondenčná adresa, adresa pre doručovanie do zahraničia a pod.), PSČ ako aj rozšírené informácie o dotknutej osobe v nevyhnutnom rozsahu: statusové informácie dotknutej osoby (vek, zdravotný stav), kópie osobných dokladov a údaje z nich vyplývajúce, ak sú nevyhnutné na overenie totožnosti alebo statusových otázok dotknutej osoby (preukaz poistenca). V nevyhnutnom rozsahu spracúva tiež základné identifikačné údaje tretích osôb – zákonných zástupcov dotknutých osôb (najmä rodičov, starých rodičov, splnomocnencov) v rozsahu meno, priezvisko, rodné priezvisko, číslo občianskeho preukazu, pohlavie, adresa trvalého bydliska a/alebo iná adresa fyzickej osoby (korešpondenčná adresa, adresa pre doručovanie do zahraničia a pod.), PSČ, telefónne číslo a/alebo telefónne čísla (mobilný telefón, pevná linka, a pod.), e-mail, kópie osobných dokladov a údaje z nich vyplývajúce, ak sú nevyhnutné na overenie totožnosti alebo statusových otázok dotknutej osoby (občiansky preukaz, pas a pod.). Osobné údaje smie prevádzkovateľ spracúvať po dobu nevyhnutnú na splnenie účelu, najviac však po dobu 5 rokov.
5. Spracúvanie osobných údajov dotknutej osoby podľa čl. VII., ods.3 je založené na dobrovoľnosti, avšak je nevyhnutné pre účely uzatvorenia a plnenia Zmluvných podmienok.

V prípade neposkytnutia údajov nie je možné zabezpečiť pobyt dieťaťa na pobytovom podujatí.

6. Prevádzkovateľ má oprávnenie spracúvať osobné údaje dotknutej osoby v rozsahu meno, priezvisko, emailová adresa, ako záujemcu jeho služieb, nakoľko mu už boli dodané, a naďalej má záujem informovať ho o svojich novinkách, produktoch a aktivitách. Dotknutá osoba môže s marketingovým materiálom nesúhlasiť a tým jej prevádzkovateľ nesmie žiadne ponuky zasielať akoukoľvek formou.
7. Prenos osobných údajov do tretej krajiny sa neuskutočňuje.
8. Prevádzkovateľ môže poskytnúť osobné údaje dotknutej osoby tretej osobe v osobitých prípadoch – ak je to potrebné na zabezpečenie plnenia zmluvy /odborná činnosť, poradenské služby /, právny zástupcom alebo iným orgánom verejnej moci a v prípadoch ak je to stanovené platnou právnou úpravou.
9. Práva dotknutých osôb
 - a) **Právo na prístup** – zákonný zástupca má právo na poskytnutie kópie osobných údajov, ktoré má o dieťati Prevádzkovateľ k dispozícii, ako aj na informácie o tom, ako osobné údaje dieťaťa Prevádzkovateľ používa. Vo väčšine prípadov budú zákonnému zástupcovi dieťaťa jeho osobné údaje poskytnuté v písomnej listinnej forme, pokiaľ zákonný zástupca dieťaťa nepožaduje iný spôsob ich poskytnutia. Ak zákonný zástupca o poskytnutie týchto informácií požiadal elektronickými prostriedkami, budú poskytnuté elektronicky, ak to bude technicky možné.
 - b) **Právo na opravu** – Prevádzkovateľ prijíma primerané opatrenia, aby zabezpečil presnosť, úplnosť a aktuálnosť informácií, ktoré o dieťati má k dispozícii. Ak sa zákonný zástupca domnieva, že údaje o dieťati, ktorými Prevádzkovateľ disponuje, sú nepresné, neúplné alebo neaktuálne, zákonný zástupca má právo Prevádzkovateľa požiadať, aby tieto informácie upravil, aktualizoval alebo doplnil.
 - c) **Právo na výmaz (na zabudnutie)** – zákonný zástupca má právo požiadať Prevádzkovateľa o vymazanie osobných údajov dieťaťa, napríklad v prípade, ak osobné údaje, ktoré o dieťati Prevádzkovateľ získal, už viac nie sú potrebné na naplnenie pôvodného účelu spracúvania. Právo zákonného zástupcu je však potrebné posúdiť z pohľadu všetkých relevantných okolností. Napríklad, Prevádzkovateľ môže mať určité právne a regulačné povinnosti, čo znamená, že nebudeme môcť žiadosti zákonného zástupcu vyhovieť.
 - d) **Právo na obmedzenie spracúvania** - za určitých okolností je zákonný zástupca oprávnený Prevádzkovateľa požiadať, aby prestal používať osobné údaje dieťaťa. Ide napríklad o prípady, keď sa zákonný zástupca domnieva, že osobné údaje, ktoré o dieťati Prevádzkovateľ má, môžu byť nepresné alebo keď sa domnieva, že už osobné údaje dieťaťa Prevádzkovateľ nepotrebuje využívať.
 - e) **Právo na prenosnosť údajov** - za určitých okolností má zákonný zástupca právo požiadať o prenos osobných údajov dieťaťa, ktoré Prevádzkovateľovi poskytol, na inú tretiu stranu podľa výberu zákonného zástupcu. Právo na prenosnosť sa však týka len osobných údajov dieťaťa, ktoré od zákonného zástupcu Prevádzkovateľ získal na základe súhlasu alebo na základe zmluvy, ktorej je jednou zo zmluvných strán.
 - f) **Právo odvolať súhlas** - v prípadoch, kedy sú osobné údaje spracúvané na základe súhlasu zákonného zástupcu dieťaťa, zákonný zástupca má právo tento súhlas kedykoľvek odvolať. Súhlas môže odvolať elektronicky, na adrese detskytabor2024@gmail.com písomne, oznámením o odvolaní súhlasu alebo osobne u Prevádzkovateľa. Odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť spracúvania osobných údajov, ktoré Prevádzkovateľ na jeho základe o dieťati spracúval.

- g) **Právo namietať** – zákonný zástupca má právo namietať voči spracúvaniu údajov, ktoré je založené na legitímnych oprávnených záujmoch Prevádzkovateľa.
- h) **Právo na profilovanie** - prevádzkovateľ nespracúva osobné údaje profilovaním, ani obdobným spôsobom založenom na automatizovanom individuálnom rozhodovaní.
- i) **Právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov** - ak sa zákonný zástupca domnieva, že osobné údaje dieťaťa Prevádzkovateľ spracúva nespravodlivo alebo nezákonne, môže podať sťažnosť na dozorný orgán, ktorým je:
Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27;
tel. číslo: +421 /2/ 3231 3214; mail: statny.dozor@pdp.gov.sk,
<https://dataprotection.gov.sk>. V prípade podania návrhu elektronickou formou je potrebné, aby spĺňal náležitosti podľa § 19 ods. 1 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok).

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

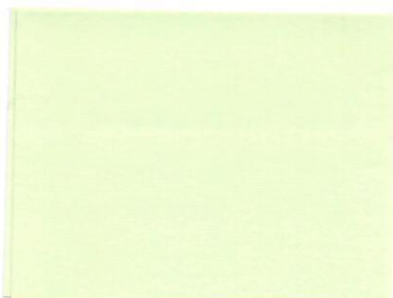
1. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
2. Zmeny a dodatky k tejto zmluve možno uskutočniť výlučne formou písomných dodatkov, podpísaných zmluvnými stranami na jednej listine, inak sú neplatné.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, jeden rovnopis je určený pre poskytovateľa a jeden rovnopis je určený pre objednávateľa.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok, a že sú spôsobilé na právne úkony. Ďalej zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné, obsahu zmluvy rozumeli a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.
5. Zmluva podlieha povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

V Bratislave dňa 27.06.2025

V Skalici dňa 2.7.2025

Poskytovateľ:

Objednávateľ:



.....



...

.....
ca